



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 184**

9 Αυγούστου 2002

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3040

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας για συνεργασία στον τομέα της φυτοπροστασίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας για συνεργασία στον τομέα της φυτοπροστασίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 1 Νοεμβρίου 2001, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΤΟΥΡΚΙΑΣ
ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΦΥΤΟΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Τουρκίας (στο εξής αναφερόμενες ως τα «Συμβαλλόμενα Μέρη»),

ΣΥΜΦΩΝΑ με τις διατάξεις του Πρωτοκόλλου της 22ας Ιουνίου 2000 για Τεχνική, Επιστημονική και Οικονομική συνεργασία στον τομέα της γεωργίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τουρκίας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθήσουν την αμοιβαία συνεργασία τους στον τομέα της φυτοπροστασίας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να βελτιώσουν την προστασία της επικράτειάς τους έναντι της εισαγωγής επιβλαβών οργανισμών και να περιορίσουν τις απώλειες που προκύπτουν εξ αυτής,

ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΟΥΝ την κυκλοφορία και ανταλλαγή φυτών και φυτικών προϊόντων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Ελλάδα είναι πλήρες μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η Τουρκία είναι υποψήφια χώρα προς ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση και επομένως οι δύο χώρες αποδέχονται το κοινοτικό κεκτημένο,

ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΥΛΑΞΗ ως προς τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους που προκύπτουν από διεθνείς συμφωνίες και συμβάσεις, στις οποίες είναι Συμβαλλόμενα Μέρη,

ΚΑΤΕΛΗΞΑΝ ΣΤΗΝ ΕΞΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ:

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς αυτής της Συμφωνίας, ισχύουν οι εξής ορισμοί:

Α) Φυτά νοούνται: τα ζωντανά φυτά και τα ζωντανά μέρη αυτών συμπεριλαμβανομένων και των σπόρων,

Στα ζωντανά μέρη των φυτών περιλαμβάνονται:

- οι καρποί, με τη βοτανική έννοια, εκτός εκείνων που διατηρούνται σε βαθιά κατάψυξη
- τα λαχανικά, εκτός αυτών που διατηρούνται σε βαθιά κατάψυξη
- κόνδυλοι, βολβίδια (corms), βολβούς, ριζώματα
- δρεπτά άνθη
- κλαδιά με φύλλα
- κομμένα δένδρα με φύλλα
- καλλιέργειες φυτικών ιστών.

Σπόροι νοούνται: οι σπόροι με τη βοτανική έννοια του όρου, εκτός εκείνων που δεν προορίζονται για σπορά.

β) Φυτικά προϊόντα νοούνται: προϊόντα φυτικής προέλευσης, τα έχοντα αποτελέσει αντικείμενο απλής κατεργασίας, εφόσον δεν πρόκειται περί φυτών με την έννοια του όρου.

γ) Φύτευση νοείται: οποιαδήποτε εργασία για την τοποθέτηση φυτών, ώστε να εξασφαλίζεται η μελλοντική τους ανάπτυξη, η αναπαραγωγή και ο πολλαπλασιασμός τους.

δ) Φυτά που προορίζονται για φύτευση νοούνται:

- τα φυτά που είναι ήδη φυτεμένα και προορίζονται να παραμείνουν φυτεμένα ή να επαναφυτευτούν μετά την εισαγωγή τους ή
- τα φυτά που δεν είναι φυτεμένα κατά το χρόνο της εισαγωγής τους, αλλά που προορίζονται να φυτευτούν αμέσως μετά.

ε) Επιβλαβείς οργανισμοί νοούνται: εχθροί και ασθένειες των φυτών ή των φυτικών προϊόντων, οι οποίοι ανήκουν στο ζωικό ή το φυτικό βασίλειο ή είναι ιοί, μυκοπλάσματα ή άλλα παθογόνα.

στ) Επιβλαβής οργανισμός καραντίνας: ένας οργανισμός πιθανής οικονομικής σημασίας για την περιοχή που

κινδυνεύει από αυτόν και δεν υπάρχει ακόμη εκεί, ή υπάρχει, αλλά δεν έχει διαδοθεί ευρέως και ελέγχεται από τις επίσημες αρχές.

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν Καταλόγους επιβλαβών οργανισμών καραντίνας, καθώς και τις ειδικές προϋποθέσεις καραντίνας που αφορούν στην εισαγωγή ή στη διακίνηση φυτών και φυτικών προϊόντων.

Οποιεσδήποτε αλλαγές στις πιο πάνω αναφερόμενες διατάξεις θα γνωστοποιούνται γραπτώς στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, μέσα σε 30 ημέρες από την παραλαβή της γνωστοποίησης.

Άρθρο 3

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνει το άλλο αμέσως σχετικά με σημαντικές αλλαγές που αφορούν στην εμφάνιση επιβλαβών οργανισμών καραντίνας, καθώς και σχετικά με τα μέτρα που ελήφθησαν για τον έλεγχο των επιβλαβών οργανισμών.

Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διασφαλίζουν ότι η εξαγωγή, επανεξαγωγή και διακίνηση των φορτίων προς/μέσω της εθνικής επικράτειας των Συμβαλλόμενων Μερών, πραγματοποιείται σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις της εισαγουσας χώρας ή της ενδιάμεσης χώρας, αντίστοιχα.

Άρθρο 5

Οποιοδήποτε φορτίο προς εξαγωγή, το οποίο έχει υποστεί φυτο-υγειονομικό έλεγχο, θα συνοδεύεται από φυτο-υγειονομικό πιστοποιητικό, το οποίο θα έχει συνταχθεί σύμφωνα με το μοντέλο που ορίζεται στη Διεθνή Συνθήκη Προστασίας Φυτών και θα έχει εκδοθεί από την αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους.

Το φυτο-υγειονομικό πιστοποιητικό δεν αποκλείει το δικαίωμα της εισάγουσας χώρας να πραγματοποιήσει το φυτο-υγειονομικό έλεγχο με τον κατάλληλο τρόπο και να λάβει τα απαραίτητα μέτρα.

Ο τύπος του φυτο-υγειονομικού πιστοποιητικού για την Ελληνική Δημοκρατία, ισχύει, όπως αναφέρεται στην Οδηγία 2000/29/EC της 8ης Μαΐου 2000.

Για τη Δημοκρατία της Τουρκίας, το μοντέλο που προσδιορίζεται στη Διεθνή Συνθήκη Προστασίας Φυτών στην αγγλική, γερμανική ή αγγλική γλώσσα. Οποιαδήποτε τροποποίηση, ακύρωση ή διαγραφή θα το καθιστά άκυρο.

Άρθρο 6

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνει το άλλο σχετικά με τα σημεία εισόδου, στα οποία θα πραγματοποιείται η εισαγωγή, εξαγωγή, ή διακίνηση των φορτίων, όπως αναφέρονται στους φυτο-υγειονομικούς κανονισμούς των Συμβαλλόμενων Μερών.

Άρθρο 7

Εάν κατά τη διάρκεια του φυτο-υγειονομικού ελέγχου βρεθούν επιβλαβείς οργανισμοί καραντίνας ή αποδειχθεί μία παραβίαση του Κανονισμού της εισάγουσας χώρας στον τομέα της προστασίας φυτών, το Συμβαλλόμενο Μέρος έχει το δικαίωμα να αρνηθεί την εισαγωγή του φορτίου ή να καταστρέψει αυτό το φορτίο, ή να λάβει άλλα αναγκαία φυτο-υγειονομικά μέτρα.

Άρθρο 8

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη:

α) θα ανταλλάξουν τις νομικές διατάξεις τους περί προστασίας φυτών, όχι αργότερα από εξήντα (60) ημέρες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας,

β) θα υποστηρίζουν την ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων με σκοπό την εξοικείωση με την οργάνωση της προστασίας φυτών, καθώς και με την εμπειρία και τα επιστημονικά αποτελέσματα στον τομέα της προστασίας φυτών,

γ) θα ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με όλες τις σημαντικές επιστημονικές εφημερίδες, άρθρα και δημοσιεύσεις στον τομέα της προστασίας φυτών, οι οποίες δημοσιεύονται στα αντίστοιχα κράτη τους.

Άρθρο 9

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης και μετά από γραπτό αίτημα ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, θα διοργανώνονται έκτακτες συσκέψεις ανώτερων φυτο-υγειονομικών υπαλλήλων, με στόχο το συντονισμό μέτρων για την πρόληψη και τον έλεγχο των επιβλαβών οργανισμών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα.

Άρθρο 10

Προκειμένου να επιλυθούν ειδικά θέματα, όσον αφορά στην εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συγκαλούν κοινές συσκέψεις, εάν χρειάζεται. Οι συσκέψεις θα πραγματοποιούνται εναλλάξ στην Ελληνική Δημοκρατία και στη Δημοκρατία της Τουρκίας. Η ημερομηνία και ο χώρος πραγματοποίησης κάθε σύσκεψης, θα ορίζεται βάση αμοιβαίας συμφωνίας. Όλες οι δαπάνες θα βαρύνουν τα ίδια τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο 11

Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Μερών, που θα συντονίζουν και θα είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας, είναι:

- Για την Ελληνική Δημοκρατία: Υπουργείο Γεωργίας Γενική Διεύθυνση Προστασίας Φυτών
- Για τη Δημοκρατία της Τουρκίας: Υπουργείο Γεωργίας και Αγροτικών Υποθέσεων

Γενική Διεύθυνση Προστασίας και Ελέγχου.

Άρθρο 12

Όλες οι διαφωνίες που μπορεί να παρουσιασθούν κατά τη διάρκεια εφαρμογής αυτής της Συμφωνίας, θα επιλύονται με συμβιβασμό μεταξύ εμπειρογνωμόνων των δύο Συμβαλλομένων Μερών. Εάν αυτό δεν οδηγήσει στα επιθυμητά αποτελέσματα, οι διαφωνίες θα επιλύονται δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 13

Η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή ημέρα μετά την ημέρα παραλαβής της τελευταίας γνωστοποίησης δια της διπλωματικής οδού, δια της οποίας το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποιεί στο άλλο, ότι έχουν ολοκληρωθεί όλες οι εθνικές νομικές προϋποθέσεις, ώστε να τεθεί σε ισχύ αυτή η Συμφωνία.

Η Συμφωνία αυτή έχει συναφθεί για χρονικό διάστημα (5) ετών και θα παραταθεί αυτόματα για ένα διάστημα (5) ετών περαιτέρω, εκτός εάν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη την καταγγείλει γραπτώς, δια της διπλωματικής οδού, τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν από τη λήξη της αντίστοιχης περιόδου ισχύος.

Έγινε στην Αθήνα στις 1 Νοεμβρίου 2001 σε δύο πρωτότυπα, στην ελληνική, τουρκική και αγγλική γλώσσα, καθένα από τα οποία είναι εξίσου αυθεντικό. Σε περίπτωση διαφωνίας στην ερμηνεία, το αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Τουρκίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
Γεώργιος ΔΡΥΣ	Prof. Dr. Hüsnü Yusuf GÖKALP
Υπουργός Γεωργίας	Υπουργός Γεωργίας και Αγροτικών Υποθέσεων

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
ON COOPERATION IN PLANT PROTECTION FIELD

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as: Contracting Parties),

In accordance with the provisions of the Protocol of June 22nd 2000 on the Technical, Scientific and Economic Cooperation in the Field of Agriculture Between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Turkey,

Wishing to stimulate their mutual cooperation in plant protection field,

Desiring to improve the protection of their territory against the introduction of plant quarantine pests and to limit the losses occurring as a consequence of the acting thereof,

In order to facilitate the circulation and exchange of plants and plant products,

Recognising that Greece is a full member of the European Union and Turkey is a candidate Country for accession into the European Union and consequently, both Contracting Parties subscribe to the Community acquis,

Without prejudice to their rights and obligations stipulating from international agreements and conventions in which they are Contracting Parties,

Have entered into the following Agreement:

Article 1

For the purpose of this Agreement, the following definitions apply:

a) Plants shall be considered to mean: living plants and living parts thereof, including seeds;

Living parts of plants shall be considered to include:

- fruit, in botanical sense, other than that preserved by deep freezing,
- vegetables, other than those preserved by deep freezing,
- tubers, corms, bulbs, rhizomes,
- cut flowers,
- branches with foliage,
- cut trees retaining foliage,
- plant tissue cultures.

Seeds shall be considered to mean: seeds in botanical sense, other than those not intended for planting;

b) Plant products shall be considered to mean: products of plant origin, unprocessed or having undergone simple preparation, in so far as these are not plants;

c) Planting shall be considered to mean: any operation for the placing of plant to ensure their subsequent growth, reproduction or propagation;

d) Plants intended for planting shall be considered to mean:

- plants which are already planted and are intended to remain planted or to be replanted after their introduction, or
- plants which are not planted at the time of introduction, but are intended to be planted thereafter;

e) Harmful organisms shall be considered to mean: pests of plants or of plant products, which belong to the animal or plant kingdoms, or which are viruses, mycoplasmas or other pathogens.

f) Quarantine pest: a pest of potential economic importance to the area endangered thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being officially controlled.

Article 2

The Contracting Parties shall exchange the List of Quarantine Pests as well as specific quarantine requirements related to the import or to the transit of plants and plant products. Any changes in above mentioned provisions shall be notified in writing to the other Contracting Party in 30 days after the receipt of the notification.

Article 3

The Contracting Parties shall inform each other immediately on significant changes in appearance of quarantine pests, as well as of the undertaken pest control measures.

Article 4

The Contracting Parties shal ensure that the export, reexport and transit of consignments to/through the state territory of the Contracting Parties is carried out in accordance with the legal provisions of the importing country or the transit country respectively.

Article 5

Any consignment for export, which is subject to phytosanitary inspection shall be accompanied by a phytosanitary certificate elaborated according to the model specified in the International Plant Protection Convention and issued by the competent authority of the Contracting Party. The phytosanitary certificate does not exclude the right of the importing country to perform the phytosanitary inspection in appropriate manner and to undertake necessary measures.

The phytosanitary certificate form for the Hellenic Republic is valid as mentioned in the Directive 2000/29/EC of 8 May 2000. For the Republic of Turkey the model as specified in the international Plant Protection Convention in either English, German or French. Any alteration, cancelling and erasion will make it invalid.

Article 6

The Contracting Parties shall inform each other of the points of entry at which import, export and transit of consignments should be carried out, as are mentioned in phytosanitary regulations of the Contracting Parties.

Article 7

If on the occasion of the phytosanitary inspection quarantine pests are found, or a violation of importing state's regulation in plant protection field is established, the Contracting Party is entitled to refuse the import of the consignment, or to destroy such consignment, or to undertake other necessary phytosanitary measures.

Article 8

The Contracting Parties shall:

a) exchange legal regulations on protection of plants, no later than 60 days from the date of the coming into force thereof;

b) support the exchange of experts with the purpose of getting acquainted with the organisation of plant protection, as well as with the experience and scientific results in plant protection field;

c) exchange information on all important professional journals, monographs and publications in plant protection field, which are published in their respective states.

Article 9

In cases of an emergency and upon a written request by one of the Contracting Parties, extraordinary meetings of senior phytosanitary officers should be organized with a view to coordinate measures for prevention and control of organisms harmful to plants or plant products.

Article 10

In order to solve specific issues with respect to the implementation of this Agreement, the Contracting Parties shall convoke mutual meetings if necessary. The meetings shall take place alternatively in the Hellenic Republic and in the Republic of Turkey. The date and venue of each meeting shall be determined on the basis of the mutual agreement.

All expenses shall be borne by the Contracting Parties themselves.

Article 11

The competent authorities of the Contracting Parties, which shall coordinate and be responsible for the implementation of this Agreement are:

- in the Hellenic Republic: Ministry of Agriculture
Directorate General of Plant Production
- in the Republic of Turkey: Ministry of Agriculture and Rural Affairs
General Directorate of Protection and Control

Article 12

Any disputes that might occur during the implementation of this Agreement shall be solved through the conciliation of experts of the two Contracting Parties. If this does not lead to desirable results, the disputes shall be solved by diplomatic channels.

Article 13

This Agreement comes into force on the thirtieth day after the day of the receipt of the last notification through diplomatic channel by which the Contracting Parties inform each other that all national legal requirements for the coming into force of this Agreement have been fulfilled.

This Agreement has been concluded for the period of 5 years and shall be automatically extended for another period of 5 years, unless one of the Contracting Parties denounces it in writing through diplomatic channel at least 6 months before the termination of the respective validity period.

Done in Athens on 1 November 2001, in two originals, in the Hellenic, Turkish and English languages, each of them being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Hellenic Republic (Υπογραφή)	For the Government of the Republic of Turkey Υπογραφή)
Georgios DRIS Minister of Agriculture	Prof. Dr. Hüsnü Yusuf GÖKALP Minister of Agriculture and Rural Affairs

Άρθρο Δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος Νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 13 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 2 Αυγούστου 2002

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ	**Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Γ. ΔΡΥΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 7 Αυγούστου 2002

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ